

VA DE LENGUA

ETH CÒTH, ETH POTH E ETH MOTH



per Aitor Carrera

Professor de lengua e lingüística occitanes ena Universitat de Lhèida

En gascon i a mots qu'acaben en '-th', coma 'eth', 'vedèth', 'anèth' o 'castèth'. Aqueri mots auien ancianaments ua dobla èla latina, e son prononciadi coma se i aguesse ua simpla '-t'. Donques, se ditz "et", "bedèt", "anèt" o "kastèt". Mès aquerò non ei pas atau en tota era Val d'Aran. Que i a dus pòbles a on aqueri mots son prononciadi d'ua auta manèra: Bausen e Canejan. Aquiu non diden cap "et", "bedèt" o "kastèt". Que prononcièn aqueri mots talaments coma s'acabèssen en '-ch' o en '-g' (coma '-ig' en catalan: 'puig', 'estoig'...). Per

tant, non diden cap "et", mès "ech". Non diden "bedèt", mès "bedèch". Ne tanpòc "kastèt", mès "kastèch". E aquera madeisha pronóncia que contunhe delà dera frontèra. Aqueth qu'entengue a parlar er occitan de Sent Guironç, de Sent Biat, de Luis-hon o de Varossa qu'ac va lèu a verificar. Donques, aquerò qu'ena Val d'Aran ei minoritari, ei vertaderaments çò de mès corrent en zònes occitanes vesies, un còp passada era doana. De hèt, çò qu'ei majoritari en Aran (aqerò de prononciar "et" o "bedèt" per 'eth' o 'vedèth') non n'ère cap

bèth temps a. Era mòstra n'ei qu'existís mots acabats en '-th' que tota era gent que parle aranés pronóncia coma se siguessen de Bausen e Canejan: 'poth', 'còth' o 'moth' ('gall', 'coll' o 'moll' en catalan, encara qu'eth prumèr pogue semblar 'poll').

Aqueri mots son eth testimoniats d'ua situacion anterior ara actuau. Deth temps vielh, enes mots que mos aucupen, tota era Val d'Aran parlau coma Bausen o Canejan. Abans toti es aranesi didien "ech", "bedèch" o "kastèch". Non ei cap de badinada.

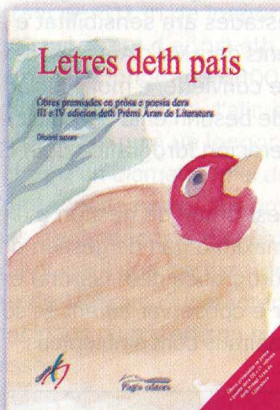
www.pageseditors.com
ed.pages.editors@cambrescat.es

Pages editors

Garona
Llibres
en aranés



Era literatura pròpria dera Val d'Aran



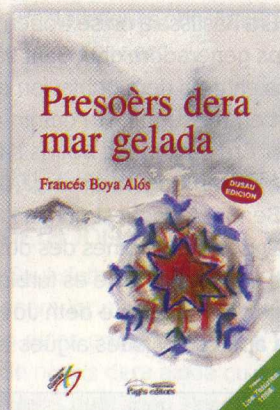
Letres deth país
Diuèrsi
autors



Mescladís
Diuèrsi
autors



**Jacinta,
casa e país**
Pepita Caubet



**Presoèrs dera
mar gelada**
Francès Boya Alós

Sant Salvador, 8 - 25005 Lleida - Tel. 973 23 66 11- Fax 973 24 07 95